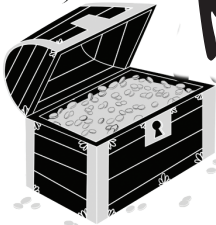




PIVOINE PINSON



ET LA
PIÈCE
MAUDITE



LAURA WOOD

Texte français de Cécile Nelson

Éditions
 SCHOLASTIC

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Wood, Laura (Laura Clare)
[Poppy Pym and the double jinx. Français]
Pivoine Pinson et la pièce maudite / Laura Wood ; texte français de
Cécile Nelson.

Traduction de : Poppy Pym and the double jinx.
ISBN 978-1-4431-6461-0 (couverture souple)

I. Titre. II. Titre: Poppy Pym and the double jinx. Français.

PZ23.W656Pip 2017

j823'.92

C2017-902351-9

Copyright © Laura Wood, 2016, pour le texte anglais.

Copyright © Beatrice Bencivenni, 2016, pour les illustrations.

Copyright © Éditions du Seuil, 2017, pour la traduction française.

Copyright © Éditions Scholastic, 2017, pour la version canadienne-française.

Tous droits réservés.

Laura Wood et Beatrice Bencivenni ont revendiqué respectivement leurs droits
d'auteure et d'illustratrice concernant cet ouvrage.

Il est interdit de reproduire, d'enregistrer ou de diffuser, en tout ou en partie,
le présent ouvrage par quelque procédé que ce soit, électronique, mécanique,
photographique, sonore, magnétique ou autre, sans avoir obtenu au préalable
l'autorisation écrite de l'éditeur. Pour toute information concernant les droits,
s'adresser à Scholastic Children's Books, une marque de Scholastic Ltd.,
Euston House, 24 Everholt Street, Londres NW1 1DB, R.-U.

Édition publiée par les Éditions Scholastic, 604, rue King Ouest, Toronto (Ontario)
M5V 1E1 CANADA.

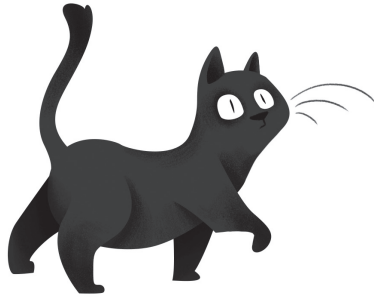
5 4 3 2 1

Imprimé au Canada 139

17 18 19 20 21

Ce livre est une œuvre de fiction. Les noms, personnages, lieux et incidents
mentionnés sont le fruit de l'imagination de l'auteur ou utilisés à titre fictif.
Toute ressemblance avec des personnes, vivantes ou non, ou avec des entreprises,
des événements ou des lieux réels est purement fortuite.





CHAPITRE 1

Il est tard dans la soirée. Je m'élève majestueusement dans les airs, tourbillonnant comme un bourdon voltigeur. Quelque part en bas, j'entends la foule scander mon nom alors que j'exécute une pirouette particulièrement impressionnante. Madame Pinson, notre meneuse de troupe et trapéziste prodigieuse, se balance d'avant en arrière, la barre coincée entre ses petites jambes, les bras tendus vers moi pour me hisser en lieu sûr. Je me penche, je m'étire aussi loin que je peux, prête à agripper les poignets de Madame Pinson et à entendre le tonnerre d'applaudissements m'emplir les oreilles. Au lieu de cela, je sens le bout de mes doigts frôler ceux de Madame Pinson et glisser, ne me laissant que le vide à attraper. Et puis c'est la...

C

H

U

T

E.

C'est comme si le monde défilait au ralenti. Le bruit de la foule s'atténue. Avec un vertigineux haut-le-cœur, je vois le sol foncer vers moi. J'ouvre la bouche pour hurler, mais aucun son n'en sort. Il ne reste que la voix pleine d'angoisse de Madame Pinson, qui appelle encore et encore.

– PIVOINE! PIVOINE!

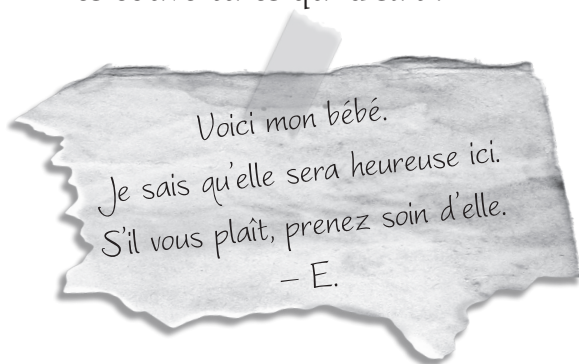
Je me suis redressée d'un coup dans mon lit, la gorge nouée. Mon cœur battait la chamade mais, en scrutant l'obscurité, j'ai fini par distinguer les contours rassurants de mon dortoir, et reconnu la respiration tranquille de mes deux compagnes de chambre. En tâtonnant sur ma table de nuit, j'ai trouvé ma lampe de poche, puis je me suis glissée sous les draps, comme sous une petite tente, avant d'allumer la lumière. J'avais déjà fait ce mauvais rêve à plusieurs reprises et, parfois, la seule chose qui pouvait chasser les idées noires qui vous hantent après un cauchemar, c'était une belle lumière éclatante.

Pas mal comme début, hein? J'aime quand un livre commence en pleine action, et encore plus quand ça fait peur! Mais ne t'inquiète pas, il y a plein de vraies aventures à venir, pas seulement des rêves. Et puis, réflexion faite, ce n'aurait pas été génial si mon rêve s'était passé pour de vrai. Cette histoire aurait été vraiment très courte si je m'étais écrasée par terre, aplatie comme une crêpe. Moi, mes livres préférés sont ceux de la série *Valentin Limier* de H. T. Maddow, qui racontent les aventures d'un garçon détective et de son chien Truffe. Ils commencent tous par la même scène : Valentin est suspendu au-dessus d'un précipice, poursuivi par l'un des criminels les plus dangereux du monde. Ou un truc dans le genre. C'est super excitant, et moi aussi je veux que mon livre soit comme ça.

J'ai d'ailleurs écrit un premier livre drôlement excitant sur mes propres aventures. Ma meilleure amie, Ingrid – la forme ronflante dans le lit d'à côté –, m'affirme que, dans le deuxième tome d'une série, il faut commencer par présenter tous les personnages au cas où des lecteurs n'auraient pas lu le premier. (Si tu ne l'as pas lu, tu devrais vraiment le faire. Il a reçu une note de cinq sur

cinq dans mon groupe de lecture. Je suppose que je devrais préciser que mon groupe de lecture, c'est juste moi et Marvin le Magnifique, mais n'empêche que c'est un score drôlement bon. (On est plutôt exigeants.)

Alors, il est temps de me présenter : Pivoine Pinson, onze ans. Quand j'étais bébé, un prestidigitateur appelé Marvin le Magnifique m'a sortie de son chapeau magique. Je sais que ça a l'air fou, mais c'est la vérité! Il y avait un mot épinglé à mes couvertures qui disait :



Eh bien, qui que soit E, cette personne avait raison. J'ai vraiment été heureuse, parce que Marvin le Magnifique faisait partie du Spectaculaire Cirque Ambulant de Madame Pinson, et c'est là que j'ai grandi avec ma famille d'artistes drôles et excentriques. Il y a Madame Pinson elle-même,

qui a des pouvoirs de voyance (elle a un bon œil qui semble tout remarquer et l'autre, quasi aveugle, qui peut lire l'avenir. (Madame Pinson dit que le premier est fait pour surveiller l'extérieur et l'autre pour regarder à l'intérieur des gens). Évidemment, il y a aussi Marvin le Magnifique, mais ce ne serait pas un vrai cirque s'ils n'étaient que tous les deux, et le cirque de Madame Pinson est le meilleur au monde. Voici les autres artistes : la femme de Marvin, Doris, qui est son assistante, mais aussi funambule et inventrice; puis il y a Luigi le dompteur et sa lionne Bouton d'Or; Tina et Tona, les gymnastes équestres; Bobo, la clown heureuse et Pouf, le clown triste; Sheila Œil-de-lynx, la lanceuse de couteaux; Boris Von Jurgen, le hercule, et enfin Fanella, la charmeuse de serpents et cracheuse de feu, et son long serpent orange Otis.

Toujours blottie sous mes draps, j'ai braqué ma lampe sur une photo où nous sommes tous réunis. Elle a été prise il y a quelques semaines, alors que nous venions de retrouver un précieux scarabée en rubis. Depuis, elle trône sur ma table de nuit. Je t'en mets une copie ici pour que tu connaisses un peu mieux ma famille.



Tu te demandes peut-être pourquoi, si j'ai grandi dans un cirque, je me suis réveillée dans une chambre de dortoir. (Je savais que tu remarquerais ça, fine mouche que tu es.) Ce qui s'est passé, c'est que je suis récemment entrée dans un pensionnat très chic appelé Saint Smithen. À mon arrivée, l'école m'a paru immense, effrayante, et m'adapter à ce changement a été difficile. C'est-à-dire qu'il a fallu que je m'habitue à me lever le matin pour être à l'heure au cours de maths plutôt que pour aller nourrir notre lionne. Mais, petit à petit, Saint Smithen est devenu comme un nouveau chez-moi. Enfin, presque...

J'ai frissonné sous mes couvertures en me rappelant mon rêve. Chaque fois que je le fais, il paraît tellement réel... Au début du trimestre, rentrer chez moi au cirque me rendait très heureuse, mais vers la fin, j'étais soulagée de me réveiller « à la maison », à Saint Smithen. (Drôle d'expression, « à la maison », quand on en a plusieurs, n'est-ce pas?) Ce rêve est toujours le même : je fais une figure de trapèze, tout là-haut, et ça se passe à merveille, le public est emballé. Puis, au milieu du numéro, je m'élançai vers Madame Pinson, la manque et tombe vers une mort certaine. (Je n'aime pas trop

penser à ça.) Je ne peux pas dire pourquoi ce rêve revient sans cesse, mais, dans mes livres préférés, les rêves mystérieux annoncent souvent de grandes aventures. Est-ce que l'intuition surnaturelle de Madame Pinson déteint un peu sur moi? En tout cas, quand j'ai éteint ma lampe et fermé très fort les yeux pour essayer de me rendormir, j'ai ressenti ce picotement familier, comme si un nouveau mystère était imminent.

Et tu sais quoi? J'avais raison.

(Je te préviens tout de suite : c'est une histoire plutôt effrayante, alors peut-être que tu devrais la lire avec la lumière allumée...)